

Противоречие или скрытый смысл? Сутты Палийского Канона, не отрицающие существования «души»

Принято считать, что основателем буддизма Буддой Шакьямуни был выдвинут тезис о несуществовании души, известный как «*anatman*» (*санскр.*), «*anatta*» (*пали*). Вторую проповедь Будды, в которой рассматривается этот вопрос, можно назвать революционной в истории мысли. До Будды и после него религиозные учителя подчеркивали существование неизменной души.

В данной статье анализируются тексты сутт (*пали*; *Сутра* – *санскр.*), так же, как и Вторая Проповедь, вошедших в Палийский Канон (*Типитака* – *пали*; *Трипитака* – *санскр.*), но в которых не прослеживается прямого и однозначного отрицания существования души. Приведенные тексты являются некоторым противоречием Второй Проповеди, а также многим другим источникам, как каноническим, так и религиоведческим.

На основании приведенных текстов можно заключить, что «Я», атман, или самосушая душа, не всегда отрицались основателем буддизма. В статье делается вывод о том, что концепция «не-Я» не является одним из постулатов Дхармы, а является методологической установкой для решения иных религиозных целей. Этот вывод снимает проблему неоднозначности определения концепции «не-Я» в суттах Палийского Канона.

Ключевые слова: Буддизм; Анатта (*Anatta*); Анатман (*Anatman*); Палийский Канон; Типитака; тхеравада; хинаяна; «не-Я»; душа.

Интерес к изучению проблемы «бессамостности», «анатмана», или «отсутствия души», в буддийских учениях кроется в парадоксальной разрозненности взглядов на данную концепцию в научной литературе, которая порой доходит до противоположных мнений.

Так, открыв авторитетную монографию о буддизме, мы можем прочесть, что концепция «*anatman*» (*санскр.*), «*anatta*» (*пали*)¹, – это ключ ко всему буддизму (Ф. И. Щербатской, В. И. Рудой, Е. П. Островская, В. Г. Лысенко, Э. Конзе, Т. Рис Дэвидс, С. Коллинз, а также представители буддизма: К. Н. Г. Мендис, В. Рахула, Г. П. Малаласекара, Ньянатилока Тхера и др.).

Но в другой, не менее авторитетной, работе можем узнать, что Будда избегал разговоров о «Я» и «не-Я», что идея эта не была разработана и строго определена и прямых указаний на отсутствие самостности в Палийском Каноне не зафиксировано. Концепция «не-Я» – это лишь позднейшая доработка (К. А. Ф. Рис Дэвидс, Г. Гримм, К. Хамфрейс, Е. А. Торчинов, Б. Д. Дандарон, Л. И. Титлин и др.).

Казалось бы, одного текста Второй Проповеди Будды (см.: [4, с. 24]) (Анатта-лакхана сутта²) достаточно для утверждения, что Будда отрицал существование неизменной души. Однако существуют и такие сутты в Палийском Каноне, а также отдельные места в суттах, которые не отрицают существования «Я» и тем самым косвенно подтверждают это.

Большие отрезки времени между фиксацией текста и первыми высказываниями, которые передавались изустно, сами искажения устной передачи, недостоверность комментариев, утери контекста – все это осложняет задачу установления

* **Арсений Сергеевич Кибенко**, магистр религиоведения, Language and Management Alliance (г. Екатеринбург).

E-mail: ambrajevsky@gmail.com

¹ Также «анаттавада» и «анатмавада» (учение о «не-Я» на пали и санскр. соответственно), «бессамостность», «безличность», «отсутствие индивидуального Я», «самоотрицание» или отсутствия души (далее по тексту «не-Я»).

² Здесь и далее используется палийское слово «сутта» вместо санскритского «сутра», согласно приведенным первоисточникам.

подлинности и первичности высказываний о «не-Я», и не только. Некоторые тонкости языка пали, который нельзя назвать абсолютно изученным и по сей день, что подтверждают частые дебаты переводчиков и довольно разные варианты переводов, ставят под сомнение значения многих слов и текстов. Историческая достоверность сомнительна при изучении столь отдаленного по времени, территории и языку материала.

Тем не менее палийская традиция существует и опирается на один признанный Палийский Канон, в котором явно зафиксированы противоречивые сведения о душе, или о «Я».

В данной статье рассматриваются следующие сутты:

- *Махали Сутта,*
- *Маха-париниббана Сутта,*
- *Ананда Сутта,*
- *Агги-Ваччхаготтасутта.*

Выбор сутт, рассматриваемых в этой статье, обусловлен тем, что они цитируются в связи с разными вопросами буддизма в научной и иной литературе и являются известными по многочисленным переводам.

«Я»/Атта/атман в указанных выше суттах, в отличие, например, от Второй Проповеди, прямо не отрицается. В этом состоит противоречивость взгляда буддизма на концепцию «не-Я». Противоречивость эта подчеркивается теми, кто склонен видеть «Я»/атта/атман в буддийской философии, и отрицается на основе разных аргументов сторонниками концепции «не-Я».

Рассмотрим каждую из описанных сутт более подробно.

1. *Махали Сутта* (Mahali Sutta) [9].

Важным и ярким примером канонического текста, не утверждающего отсутствие «Я», является Махали Сутта, включенная в цикл «Коллекция долгих бесед» (Digha Nikaya), первый раздел Сутта Питаки.

Содержание Махали Сутты может быть охарактеризовано в виде вопроса: душа и тело – единое или разное? Цитируемая сутта является переводом английского издания Дигха Никайя Мориса Уолша [13, с. 146–147], сделанным автором данной статьи. Сутта имеет обозначение: SN 22.60, а также: PTS: S iii 68³.

«Однажды, Махали, я (т. е. Будда. – прим. К. А) находился в Косамби, в Гхосита Парке. Двое скитальцев, Мандисса и Джаалия, ученики аскета с деревянной чашкой⁴, подошли ко мне, обменялись учтивостью со мною и сели напротив. Затем они спросили: «Как же, друг Готама, душа есть то же самое, что и тело, или душа это одна вещь, а тело – другая?» [Там же].

«... Ученик встает на путь и практикует основы морали. Благодаря своей нравственности (высоким нравственным качествам) он не видит опасности ни в чем. Он испытывает в себе безупречное блаженство, которое идет от поддержания этих возвышенных (Aryan) нравственных качеств. Таким образом, он совершенен в этих качествах. <...> Будто бы он освобожден от сомнений, болезней, связанности, рабства и опасностей в пустыне жизни. Будучи таким образом отстраненным от чувственных желаний, будучи отстраненным от омраченных состояний, он входит и пребывает в Первой Дхьяне... и так залива-ет, пропитывает, заполняет и озаряет свое тело, что не остается ни единого пятна на его теле, которое неприкосновенно для своих наслаждений, и радуется, отстраненное от привязанностей. Так, для того, кто подобным образом знает и подобным образом видит, верно ли сказать: «Душа то же, что и тело», или

³ Код сутты в изданиях Pali Texts Society (Общество Палийских Текстов). – (прим. автора).

⁴ Скорее всего, имеется в виду один из Садху – индуистский аскет-йогин, держатель деревянной чашки для подаяний. – (прим. автора).

«*Душа одно, а тело другое?*» – «*Это не так, друг*»⁵. – «*Но я таким образом знаю и вижу, и я не говорю, что душа одно и то же, что тело, так и что душа одно, а тело другое*» [9].

«*То же самое относится ко Второй, Третьей и Четвертой Дхьянам*» [Там же].

«*Сознание клонится и тяготеет к знанию и видению. Так, для того, кто подобным образом знает и подобным образом видит, верно ли сказать: «Душа тоже, что и тело», или «Душа одно, а тело другое?» – «Это не так, друг*» [Там же].

«*Он знает: здесь нет ничего сверх этого. Так, для того, кто подобным образом знает и подобным образом видит, верно ли сказать: «Душа то же, что и тело», или «Душа одно, а тело другое?» – «Это не так, друг*». – «*Но я таким образом знаю и вижу, и я не говорю, что душа одно и то же, что тело, так и что душа одно, а тело другое*».

«*Так говорил Господь, и Оттхаддха и Личчхави возрадовались на его слова*» [Там же].

Приведенный перевод Махали Сутты говорит, на первый взгляд, сам за себя. Ответ Будды на вопрос: «Душа есть то же самое, что и тело, или душа это одна вещь, а тело – другая?» – абсолютно неоднозначен. Теоретически такой ответ можно отнести к так называемому «молчанию Будды», к отсутствию ответа на вопрос – Будда посчитал уместным оставить этот вопрос без ответа. В таком случае можно сказать, что в ответе на этот вопрос, в поисках ответа на этот вопрос нет необходимости, так как это не приведет к конечной цели учения Будды (Нирване, которая всегда являлась важнее любых философских дискурсов), тех, с кем Будда в тот момент вел беседу.

Композиционно Махали Сутта находится в том же большом разделе Сутта Никайя, где и текст Второй Проповеди. Тем не менее Махали Сутта цитируется и встречается гораздо реже первых проповедей.

2. *Маха-париниббана Сутта* (Maha-parinibbana Sutta) [10]

Находится, как и Махали Сутта (11, 33-35), в разделе Дигха Никайя (16). Это повествование о последних днях Будды, которое приводится во множестве текстов о его жизни. Данная сутта вызвала большие споры среди переводчиков из-за перевода слова «*dīpa*», которое сначала переводилось как «*светильник*» [2], а затем как «*остров*» [6, с. 42; 11, с. 58]. Существуют сторонники как первого, так и второго перевода, а также считающие, что в данном случае разница несущественна [1]. В данной сутте говорится о «*прибежище в самом себе*», что наводит на мысль, что Будда говорил именно о «*самостности*», атмане, или о «*Я*».

Классик переводов, К. А. Ф. Рис-Дэвидс, стоявшая у истоков «Общества палийских текстов» (Pali Texts Society), перевела слово «*dīpa*» как «*светильник*» [12], что было оспорено впоследствии. Перевод слова «*диппа*»⁶ как «*светильник*», а не как «*остров*», согласно В. Рахуле, добавляет именно мотивы существования «*Я*», на что и опираются оппоненты концепции «*не-Я*» в буддизме.

Автор приведенного перевода – Лама Анагарика Говинда (Эрнст Лотар Хофман, 1898–1985). Сутта имеет следующие обозначения: DN 16; PTS: D ii 72.

«*О, Ананда, будьте светильником самим себе, будьте прибежищем самим себе, без иного прибежища! Дхамма да будет вам светом! Дхамма да будет вам*

⁵ М. Уолш оговаривает, что в некоторых переводах встречается «*Это так, друг*». – (прим. автора).

⁶ Слово «*Dīpa*» может переводиться и как «*Повозка, закрываемая шкурой леопарда*».

прибежищем! Не ищите опоры ни в чем, кроме как в самих себе!..⁷ И как же сам себе будет светильником Бхикшу⁸, как сам будет охранять себя, как обопрется он на самого себя, свет увидевши в Дхамме⁹, прибегая к Дхамме, не опираясь ни на что, кроме как на самого себя? Пусть ученик мой, еще пребывая в теле, так смотрит на тело, что, будучи решительным, стойким, размышляющим, уже в этом мире сокрушит страдание, возникающее из телесных желаний, – и хотя он доступен еще ощущениям, пусть так взирает на них, что, будучи ревностным, стойким, мудрым, уже в этой жизни сокрушит страдание, возникающее из ощущений, – и, в отношении разума, пусть так взирает на него, что, будучи серьезным, стойким, мудрым, уже в этой жизни сокрушит страдание, обусловленное мирскими заботами и страстями, – и, в отношении явлений мира, пусть так взирает на них, что, будучи ревностным, стойким, мудрым, уже в этой жизни сокрушит все мирские заботы и страсти! И кто бы он ни был, Ананда, теперь или после моей кончины, кто сам будет светильником себе, сам будет убежищем себе, без иного прибежища, но свет себе найдя в Дхамме, убежище себе узрев в Дхамме, и нигде не ища иного убежища, – тот среди учеников моих достигнет величайшей Вершины!» [2].

Контекст указывает на то, что эти слова Будда говорил Ананде именно в связи с приближением своей кончины: в этом смысле слова «будьте светильником (или островом) самим себе» и т. д. имеют тот смысл, что сам Будда больше не сможет быть для них наставником и учителем. Здесь говорится об эгоцентричном начале, в котором есть противоречия концепции «не-Я»: ибо, если нет «Я» – как можно быть «только для себя прибежищем»?¹⁰

3. *Ананда Сутта* (Ananda Sutta) [8]

Расположена в Самьютта Никае (Samyutta Nikaya), в разделе Салаятана Вагга. Этот текст часто встречается по отношению к концепции «не-Я»: здесь Будда оставил этот вопрос без ответа [3, с. 166–176], равно как и вопрос о начале вселенной, о ее вечности и т. д.

Ананда Сутта может служить примером образа мыслей Будды, его подхода к разговору, который он вырабатывал для каждого собеседника. Будда, по видимому, смотрел на собеседников как на потенциальных будд, как на тех, кому нужно помочь освободиться от оков сансары и достичь просветления. В данной сутте этот пример прослеживается. Будда отвечает собеседнику Ваччхаготте не однозначно, но осознанно и с умыслом. Умысел излагается ученику Ананде после того, как Ваччхаготта уходит без прямого ответа.

Цитируемый отрывок является переводом английского текста Тханиссаро Бхикху. (Перевод сделан автором данной статьи.) Сутта имеет следующие обозначения: SN 44.10; PTS: S iv 400 [5].

«Скиталец Ваччхаготта спрашивает Будду: «Достопочтенный Готама, существует ли Атман?» Будда молчит.

«Так, достопочтенный Готама, Атман не существует (Или «не-Я» существует)?» Будда молчит.

Тогда скиталец Ваччхаготта встал со своего места и ушел.

После того как Ваччхаготта ушел, Ананда спрашивает Будду, почему тот не отвечал на вопросы Ваччхаготты. Будда ответил так:

⁷ «Будьте себе светильниками. Будьте себе прибежищами. Не прибегайте к внешнему прибежищу» – перевод К. А. Ф. Рис Дэвидс. «Пребывайте, делая себя своим островом (поддержкой), делая себя своим прибежищем, и никого другого» – перевод В. Рахулы. – (прим. автора).

⁸ «Бхикшу» (санскр) – нищенствующий монах. Пали: «Бхиккху». – (прим. автора).

⁹ Переводчик приводит смешанные термины: сначала санскритский («Бхикшу»), а затем палийский («Дхамма», что на санскрите есть «Дхарма»). – (прим. автора).

¹⁰ Но это парадокс такого же рода, как вопрос: «Кто страдает, если нет “Я”?» – (прим. автора).

«Ананда, если бы я, спрошенный Ваччхаготтой: “Существует ли Я?”, ответил: “Я существует”, то это было бы принятием позиции тех отшельников и брахманов, которые придерживаются учения о вечности (сассата-вада).

И, Ананда, если бы я, спрошенный Скитальцем Ваччхаготтой: “Существует ли Я?”, ответил: “Я не существует”, то это было бы принятием позиции тех отшельников и брахманов, которые придерживаются учения об уничтожении (уччхеда-вада).

И далее, Ананда, если бы я, спрошенный Ваччхаготтой: “Существует ли Я?”, ответил: “Я существует”, было бы это в согласии с моим знанием того, что все дхаммы лишены Я?»

«Конечно нет, господин».

«И далее, Ананда, если бы я, спрошенный скитальцем Ваччхаготтой: “Я не существует?”, ответил: “Я не существует”, это еще более сбилось бы с толку уже сбитого с толку Ваччхаготту. Ведь он бы подумал: “Раньше действительно у меня был Атман (“Я”), но теперь у меня его нет”» [8].

4. *Агги-Ваччхаготта сутта* (Aggi-Vacchagotta Sutta)

Расположена в Маджджхима-Никая (72). «Придерживается ли Учитель Готама мнения, что душа и тело – одно и то же: только это истинно, прочее же недостойно?» «Нет». «Тогда придерживается ли Учитель Готама мнения, что душа – это одно, а тело – другое: только это истинно, прочее же недостойно?» – «Нет» [7].

При этом в этой же сутте находим слова: «Поэтому, утверждаю я, Совершенный обрел абсолютное освобождение через затухание, сглаживание, исчезновение и избавление от любых мнений и предположений, от всех склонностей к тщеславному представлению “Я”, “Мое”» [Там же].

На основании приведенных сутт следует признать, что доля неоднозначности в отношении «Я» действительно и абсолютно точно присутствует в Палийском Каноне. Внутриканоические разночтения порождают неоднозначность и противоречия религиозно-этических оценок.

Слово «противоречия» требует оговорки. Если смотреть на священный текст как на набор догм, тогда уместно было бы сказать, что мы имеем явные противоречия: в одних суттах «Я» категорически отрицается, в других – нет. Догматические противоречия могут быть объяснены множеством доводов: от непонимания нами логики божества до аргументов, которые призывают практиковать указанные установки, хотя и противоречивые, для возможности правильного их понимания¹¹.

Сотериологическое учение Будды не является догматичным в иудео-христианском смысле слова. Ввиду факта, что буддизм – учение о спасении (освобождении, просветлении, Нирване) от бытия, рождения и смерти (Сансары), которое расценено как страдание, религиозные концепции играют роль *средств* или *методов* для достижения главной цели. Средства, в свою очередь, зависят от особенностей конкретного адепта.

Не будет ошибкой сказать, что, с точки зрения буддиста, существует только одна догма или один постулат, который можно назвать сугубо религиозным, так как его осознание требует экстраординарного опыта и выхода за пределы обычного существования. Адепт прилагает усилия для достижения цели – это *Нирвана*, полное освобождение (себя или других), а все прочее может быть рассмотрено как средства. Об этом говорят и слова Будды в Первой Проповеди: «Теперь, когда видение и знание Четырех Благородных Истин возникли во мне, я знаю: не-

¹¹ Нами должна рассматриваться также и религиозно-практическая сторона познания, так как мы не можем полностью отстраниться от религиозного характера буддизма. – (прим. автора).

сомненно, что достиг я полного освобождения сознания. И обрел я избавление от новых рождений» [4, с. 24].

На основании проделанного анализа можно разделить буддийские концепции на два следующих типа:

1. *постулативные*, или концепции-цели (постулирующие неизменное свойство бытия, которое признается познаваемым). К постулативным относятся те концепции буддизма, которые выходят за пределы жизни человека и не могут быть даны в обыденном (не религиозном) опыте или эксперименте: Нирвана, Третья Благородная Истина о Прекращении страдания, Сансара (перерождение), Карма, вечность или не-вечность дхарм (в зависимости от школ, или сект).

2. *методологические*, или концепции-пути (то, что необходимо осознать для понимания постулативных концепций, т. е. это средства для постепенного достижения цели. Концепции этой группы могут быть объяснены логически, без апелляции к религиозному опыту). К методологическим концепциям относятся: Первая (о страдании), Вторая (о причине страдания) и Четвертая (о пути к устранению причин страдания) Благородные Истины; Восьмеричный Путь («правильные»: видение, намерение, речь, действие, образ жизни, усилие, воспоминание и сосредоточение сознания. Это же, что Срединный Путь и Четвертая Благородная Истина); Три Яда; Пять препятствий; Семь факторов просветления; Пять дхьяна – факторов; «не-Я».

Разрешение внутриканоических противоречий кроется в определении статуса концепции «не-Я» для всей сотериологической системы буддизма. Разнящиеся высказывания Будды по этому вопросу говорят о том, что:

а) «не-Я» Будды – это не отрицание «Я» (атмана), как добуддийского догмата, а новая концепция, которую можно назвать методологической по отношению к Нирване;

б) неоднозначность объясняется индивидуальным подходом Будды, его слова напрямую зависят от адресата.

Если «не-Я» понимать как средство (метод) на пути к просветлению, как практическую задачу, а не как теоретический базис или догмат, то противоречивость снимется. Таким образом, концепция «не-Я» видится не столько постулатом, в отношении которого возможны противоречия, а как метод, который может иметь отклонения, подстраиваясь под каждого ученика или собеседника в отдельности. Это коррелирует с учением о спасении, изложенным Буддой, и не вступает в противоречия с другими элементами буддийской доктрины.

Литература

1. Глазенапп Х., фон. Взаимоотношения религий. Веданта и буддизм // Дом Солнца : сетевое издание. – URL: <http://www.sunhome.ru/religion/13867> (дата обращения: 05.10.16).
2. Говинда Анагарика Лама. Психологическая установка философии раннего буддизма (согласно традиции Абхидхармы). – СПб, 1993. – Ч. II. – URL: <http://psylib.org.ua/books/govin01/txt02.htm> (дата обращения: 12.11.2016).
3. Лысенко В. Г. Ранний буддизм: религия и философия. – М., 2003.
4. Пятигорский А. П. Введение в изучение буддийской философии (девятнадцать семинаров). – М. : Новое литературное обозрение, 2007.
5. Радхакришнан С. Индийская философия. – Т. I // Psylib. – URL: <http://www.psylib.org.ua/books/radha01/index.htm> (дата обращения: 01.10.16).
6. Рахула В. Чему учил Будда // Махасангха. – 1995. – URL: <http://abhidharma.ru/A/Vedalla/Content/Cthavira/Valpola%20Rahula/0001.pdf> (дата обращения: 20.09.16).
7. Aggi-VacchagottaSutta: To Vacchagotta on Fire (MN 72) / translated from the Pali by Thanissaro Bhikkhu // Access to Insight (Legacy Edition). – 2013. – URL: <http://www.accesstoinsight.org/tipitaka/mn/mn.072.than.html> (дата обращения: 04.09.16).

8. Ananda Sutta: To Ananda (SN 44.10) / translated from the Pali by Thanissaro Bhikkhu // Access to Insight (Legacy Edition). – 2013. – URL: <http://www.accesstoinsight.org/tipitaka/sn/sn44/sn44.010.than.html> (дата обращения: 01.09.16).
9. Mahali Sutta: To Mahali (SN 22.60) / translated from the Pali by Thanissaro Bhikkhu // Access to Insight (Legacy Edition). – 2013. – URL: <http://www.accesstoinsight.org/tipitaka/sn/sn22/sn22.060.than.html> (дата обращения: 23.11.16).
10. Maha-parinibbana Sutta: Last Days of the Buddha (DN 16) / translated from the Pali by Sister Vajira & Francis Story // Access to Insight (Legacy Edition). – 2013. – URL: <http://www.accesstoinsight.org/tipitaka/dn/dn.16.1-6.vaji.html> (дата обращения: 11.11.16).
11. Genjun H. Sasaki. Linguistic Approach to Buddhist Thought. – Delhi, 1986.
12. Müller F. Max Buddhist Suttas Translated from Pāli 1881 // Vol. XI of The Sacred Books of the East translated by various Oriental scholars, 1881.
13. Walsh M. The Long Discourses of the Buddha. – Boston, 1995.

Arsenii Sergeevich Kibenko,

MA of Religion Studies,

Language and Management Alliance (Ekaterinburg)

Contradiction or Hidden Meaning?

The Pali Canon Suttas that do not deny the Existence of «the Soul»

The thesis of non-existence of soul, known as anatman (*Sansk.*) or anatta (*Pali*) is believed to have been adduced by the Buddha Shakyamuni, the founder of Buddhism. The Second Discourse, where this thesis is discussed, can be considered as a revolution in the history of thought: before and after Buddha, all the religious teachers emphasized the existence of unchangeable soul.

The article analyzes the texts of the suttas (sutta – *Pali*; sutra – *Sansk.*) which are located in the same Canon (*Tipitaka* or Pali Canon; *Tripitaka* – *Sansk.*) as The Second Discourse. But we cannot see a strict or simple denial of the soul-existence in those texts: the discussed suttas contradict The Second Discourse and many of canonical and scholar sources.

Basing on the mentioned texts one can conclude that «Self» (atman, or self-existent soul) was not typically denied by the founder of Buddhism. The article concludes that the concept of non-Self is not just a rule set in stone, not a dogma, but a methodological point to reach other religious goals. This conclusion dismantles the problem of ambiguity of the non-Self concept in the Pali Canon.

Key words: Buddhism; Anatta; Anatman; Pali Canon; Tipitaka; Theravada; Non-Self; Soul.